



GOETHE-ZERTIFIKAT **C1**



DURCHFÜHRUNGSBESTIMMUNGEN DISPOSIÇÕES DE EXECUÇÃO

Stand: Februar 2010 | Versão de Fevereiro de 2010

Durchführungsbestimmungen zur Prüfung Goethe-Zertifikat C1

Stand: 1. Februar 2010

Die *Durchführungsbestimmungen* zur Prüfung *Goethe-Zertifikat C1* sind Bestandteil der *Prüfungsordnung des Goethe-Instituts* in ihrer jeweils aktuellen Fassung.

Die Prüfung *Goethe-Zertifikat C1* wird vom Goethe-Institut getragen. Sie wird an den in § 2 der *Prüfungsordnung* genannten Prüfungszentren weltweit nach einheitlichen Kriterien durchgeführt und ausgewertet.

Die Prüfung dokumentiert die fünfte Stufe – C1 – der im *Gemeinsamen europäischen Referenzrahmen für Sprachen (GER)* beschriebenen sechsstufigen Kompetenzskala und damit die Fähigkeit zur kompetenten Sprachverwendung.

§ 1 Prüfungsbeschreibung

§ 1.1 Bestandteile der Prüfung

Die Prüfung *Goethe-Zertifikat C1* besteht aus folgenden obligatorischen Teilprüfungen:

- schriftliche Gruppenprüfung,
- mündliche Paar- oder Einzelprüfung.

§ 1.2 Prüfungsmaterialien

Die Prüfungsmaterialien bestehen aus *Kandidatenblättern* mit *Antwortbögen*, *Prüferblättern* mit *Ergebnisbögen* sowie Tonträgern:

Disposições de Execução para o exame Goethe-Zertifikat C1

Versão de 1 de Fevereiro de 2010

As *Disposições de Execução* para o exame *Goethe-Zertifikat C1* são parte integrante do *Regulamento de Exames do Goethe-Institut*, na sua versão actual.

O exame *Goethe-Zertifikat C1* é da autoria do Goethe-Institut. O exame é realizado e avaliado nos Centros de Exames mencionados no § 2 do *Regulamento Geral de Exames*, de acordo com critérios unificados em todo o mundo.

O exame certifica o quinto nível – C1 –, numa escala de seis níveis de competência do *Quadro Europeu Comum de Referência para as Línguas (QECR)*. Nesta conformidade, documenta a capacidade para o uso proficiente da língua.

§ 1 Descrição do exame

§ 1.1 Partes integrantes do exame

O exame *Goethe-Zertifikat C1* é composto pelas seguintes partes obrigatórias:

- Exame escrito,
- Exame oral, individual ou a dois.

§ 1.2 Documentação do exame

A documentação do exame é composta por *Enunciados* com *Folhas de Respostas*, *Folhas do Examinador* com *Folhas de Avaliação* e CD :

- Die *Kandidatenblätter* enthalten die Aufgaben für die Prüfungsteilnehmenden:
 - Texte und Aufgaben zum Prüfungsteil *Leseverstehen* (Aufgaben 1 – 3);
 - Aufgaben zum Prüfungsteil *Hörverstehen* (Aufgaben 1 und 2);
 - Textvorlagen und Aufgaben zum Prüfungsteil *Schriftlicher Ausdruck* (Aufgaben 1 und 2);
 - Textvorlagen und Aufgaben zum Prüfungsteil *Mündlicher Ausdruck* (Aufgaben 1 und 2).

- Os *Enunciados* contêm as perguntas para os examinandos, nomeadamente:
 - Textos e perguntas para a prova de *Compreensão Escrita* (Partes 1- 3);
 - Perguntas para a prova de *Compreensão Oral* (tarefas 1 e 2);
 - Textos e perguntas para a prova de *Expressão Escrita* (tarefas 1 e 2);
 - Textos e imagens com tarefas para a prova de *Expressão Oral* (Partes 1 e 2).

In die *Antwortbögen* tragen die Prüfungsteilnehmenden ihre Lösungen bzw. ihren Text ein. Gegebenenfalls wird den Prüfungsteilnehmenden vom Prüfungszentrum gestempeltes Konzeptpapier zur Verfügung gestellt.

Os examinandos escrevem as suas respostas e textos nas *Folhas de Respostas*. Eventualmente será disponibilizado papel de rascunho carimbado pelo Centro de Exames.

- Die *Prüferblätter* enthalten
 - die Lösungen bzw. Lösungsvorschläge;
 - die Transkriptionen der Hörtexte;
 - die Anweisungen zur Bewertung der schriftlichen Prüfungsteile;
 - die Anweisungen zur Durchführung und Bewertung der mündlichen Prüfung.

- As *Folhas do Examinador* contêm
 - As soluções ou propostas de soluções;
 - As transcrições dos textos da prova de *Compreensão Oral*;
 - As instruções para avaliação das provas escritas do exame;
 - As instruções para realização e avaliação da prova oral.

In die *Ergebnisbögen* tragen die Prüfenden ihre Bewertung ein.

Os examinadores registam as avaliações nas *Folhas de Avaliação*.

- Die Tonträger enthalten die Texte zum Prüfungsteil *Hörverstehen* sowie alle Anweisungen und Informationen.

- Os CDs contêm os textos para a prova de *Compreensão Oral*, assim como todas as instruções e informações necessárias.

§ 1.3 Prüfungssätze

Die Materialien zu den schriftlichen Prüfungsteilen sind jeweils in *Prüfungssätzen* zusammengefasst. Die Materialien zum mündlichen Prüfungsteil sind – davon unabhängig – ebenfalls in *Prüfungssätzen* zusammengefasst. Die schriftlichen *Prüfungssätze* können mit den mündlichen *Prüfungssätzen* beliebig kombiniert werden.

§ 1.4 Zeitliche Organisation

Die schriftliche Prüfung findet in der Regel vor der mündlichen statt. Falls schriftliche und mündliche Prüfung nicht am selben Tag stattfinden, liegen zwischen schriftlicher und mündlicher Prüfung maximal 14 Tage.

Die schriftliche Prüfung dauert ohne Pausen insgesamt 190 Minuten:

Prüfungsteil	Dauer
<i>Leseverstehen</i>	70 Minuten
<i>Hörverstehen</i>	ca. 40 Minuten
<i>Schriftlicher Ausdruck</i>	80 Minuten
Gesamt	190 Minuten

Die mündliche Prüfung wird in der Regel als Paarprüfung durchgeführt, in Ausnahmefällen ist auch eine Einzelprüfung möglich. Die mündliche Paarprüfung dauert ca. 15 Minuten, die Einzelprüfung ca. 10 Minuten. Zur Vorbereitung auf die mündliche Prüfung erhalten die Teilnehmenden sowohl der Paar- als auch der Einzelprüfung 15 Minuten Zeit.

Für Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf können die angegebenen Zeiten verlängert werden. Einzelheiten sind in den *Ergänzungen zu den Durchführungsbestimmungen: Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf* geregelt.

§ 1.3 Enunciados

Para os exames existem vários conjuntos de *Enunciados* que compõem as provas do exame escrito, assim como vários conjuntos para o exame oral. Os conjuntos para o exame escrito podem ser combinados com qualquer conjunto do exame oral.

§ 1.4 Distribuição do tempo do exame

O exame escrito realiza-se, regra geral, antes do exame oral. Caso ambos os exames não se realizem no mesmo dia, o intervalo entre o exame escrito e o oral não poderá exceder os 14 dias.

A duração total do exame escrito é de 190 minutos, excluindo-se os intervalos:

Parte do exame	Duração
<i>Compreensão escrita</i>	70 minutos
<i>Compreensão oral</i>	aprox. 40 minutos
<i>Expressão escrita</i>	80 Minuten
Total	190 Minuten

O exame oral é realizado, regra geral, com 2 examinandos. Em casos excepcionais, poderá realizar-se como exame individual. A duração do exame é de 15 minutos, quando realizado com dois examinandos e de 10 minutos, caso se trate de um exame individual. Em ambos os casos, os examinandos dispõem, adicionalmente, de 15 minutos para se prepararem para a prova.

No caso de examinandos com necessidades especiais, os tempos apresentados podem ser aumentados. A regulamentação específica para estes casos consta nos *Aditamentos às Disposições de Execução para examinandos com necessidades especiais*.

§ 1.5 Protokoll über die Durchführung der Prüfung

Über die Durchführung der Prüfung wird ein Protokoll geführt, das besondere Vorkommnisse während der Prüfung festhält und mit den Prüfungsergebnissen archiviert wird.

§ 2 Die schriftliche Prüfung

Für die schriftliche Prüfung wird folgende Reihenfolge empfohlen: *Leseverstehen – Hörverstehen – Schriftlicher Ausdruck*. Aus organisatorischen Gründen kann die Reihenfolge der Prüfungsteile von den Prüfungszentren geändert werden.

Zwischen jedem dieser Prüfungsteile ist eine Pause von mindestens 10 Minuten vorzusehen.

§ 2.1 Vorbereitung

Vor dem Prüfungstermin bereitet der/die Prüfungsverantwortliche unter Beachtung der Geheimhaltung die Prüfungsmaterialien vor. Dazu gehört auch eine nochmalige inhaltliche Überprüfung.

§ 2.2 Ablauf

Vor Beginn der Prüfung weisen sich alle Teilnehmenden aus. Der/Die Aufsichtführende gibt danach alle notwendigen organisatorischen Hinweise.

Vor Beginn der jeweiligen Prüfungsteile werden die entsprechenden *Kandidatenblätter* und *Antwortbögen* sowie bei Bedarf Konzeptpapier ausgegeben. Die Teilnehmenden tragen alle erforderlichen Daten auf *Antwortbögen* und Konzeptpapier ein; erst dann beginnt die eigentliche Prüfungszeit.

§ 1.5 Acta sobre a realização do exame

É elaborada uma acta sobre a realização do exame, na qual são anotadas eventuais ocorrências extraordinárias que tenham lugar durante o exame. A acta é posteriormente arquivada, juntamente com os resultados do exame.

§ 2 Exame escrito

Na realização do exame escrito, aconselha-se a seguinte ordem: *Compreensão Escrita – Compreensão Oral – Expressão Escrita*. Por motivos de organização, os Centros de Exames podem alterar a ordem das provas.

Entre cada uma das provas acima mencionadas, está previsto um intervalo de pelo menos 10 minutos.

§ 2.1 Preparação do exame

O responsável pelos exames prepara a documentação do exame antes do dia da sua realização, cumprindo os requisitos de sigilo. Durante esta tarefa, verifica a documentação também em termos de conteúdos.

§ 2.2 Realização do exame

Antes do início do exame, é verificada a identidade dos examinandos. Posteriormente, a pessoa que realiza a vigilância fornece todas as indicações necessárias relativamente à realização do exame.

Antes do início de cada prova, são distribuídos os respectivos *Enunciados* e *Folhas de Respostas*, bem como papel de rascunho. Os examinandos preenchem primeiro os dados necessários nas *Folhas de Respostas* e no papel de rascunho e só depois começa a contar o tempo de duração da prova.

Die *Kandidatenblätter* zu den jeweiligen Prüfungsteilen werden ohne Kommentar ausgegeben; alle Aufgabenstellungen sind auf den *Kandidatenblättern* erklärt. Am Ende der jeweiligen Prüfungsteile werden alle Unterlagen, auch das Konzeptpapier, eingesammelt. Beginn und Ende der Prüfungszeit werden jeweils in geeigneter Form vom/von der Aufsichtführenden mitgeteilt.

Os *Enunciados* para cada prova são distribuídos sem comentários, uma vez que todas as perguntas se encontram neles devidamente explicadas. No fim de cada prova, é recolhida toda a documentação, assim como o papel de rascunho. O início e o fim de cada prova é devidamente anunciado pela pessoa que realiza a vigilância.

Für die schriftliche Prüfung gilt folgender Ablauf:

1. Die Prüfung beginnt in der Regel mit dem Prüfungsteil *Leseverstehen*. Die Teilnehmenden markieren bzw. schreiben ihre Lösungen im Regelfall direkt auf dem *Antwortbogen*. Falls die Teilnehmenden ihre Lösungen zunächst auf den *Kandidatenblättern* notieren, planen sie für das Übertragen ihrer Lösungen auf den *Antwortbogen* ca. 5 Minuten innerhalb der Prüfungszeit ein.

2. Nach einer Pause wird der zweite Prüfungsteil (in der Regel *Hörverstehen*) durchgeführt. Der Tonträger wird von dem/der Aufsichtführenden gestartet. Die Teilnehmenden schreiben bzw. markieren ihre Lösungen zunächst auf den *Kandidatenblättern* und übertragen sie am Ende auf den *Antwortbogen*. Für das Übertragen ihrer Lösungen stehen den Teilnehmenden ca. 5 Minuten innerhalb der Prüfungszeit zur Verfügung.

3. Nach einer Pause bearbeiten die Teilnehmenden den dritten Prüfungsteil (in der Regel *Schriftlicher Ausdruck*). Sie erhalten zuerst das *Kandidatenblatt* mit den Themen zu Aufgabe 1, treffen ihre Wahl und erhalten dann das *Kandidatenblatt* mit dem gewählten Thema (Aufgabe 1/Thema 1 oder

Na realização do exame escrito aplica-se a seguinte ordem:

1. O exame começa, regra geral, com a prova de *Compreensão Escrita*. Os examinandos sublinham ou escrevem as suas respostas, regra geral, directamente na *Folha de Respostas*. Caso os examinandos anotem as suas respostas primeiro nos *Enunciados*, deverão reservar 5 minutos do tempo do exame para as transferirem no final para a *Folha de Respostas*.

2. Após um intervalo, realiza-se a segunda prova (regra geral é a prova de *Compreensão Oral*). A pessoa que realiza a vigilância liga o CD. Os examinandos sublinham ou escrevem as suas respostas, primeiro no *Enunciado* e transferem-nas no fim para a *Folha de Respostas*. Para este último procedimento, os examinandos dispõem de 5 minutos do tempo previsto para esta parte do exame.

3. Após um intervalo, os examinandos realizam a terceira prova (regra geral é a prova de *Expressão Escrita*). Primeiro recebem o *Enunciado* com os temas para a tarefa N° 1, fazem a sua escolha e recebem depois o *Enunciado* com o tema escolhido (tarefa N° 1/tema N° 1 ou tarefa N° 1/tema N° 2).

Aufgabe 1/Thema 2). Nach der Themenwahl beginnt die Prüfungszeit; eine Änderung der Themenwahl ist danach nicht mehr möglich. Den Text zu Aufgabe 1 verfassen die Teilnehmenden direkt auf dem *Antwortbogen*.

Após a escolha do tema, começa a contar o tempo da prova e já não é possível mudar de tema. O texto correspondente à tarefa N° 1 é redigido directamente na *Folha de Respostas*.

§ 3 Die mündliche Prüfung

Die Aufgabe 1 der mündlichen Prüfung dauert für jede/n Teilnehmende/n ca. 3 Minuten, die Aufgabe 2 dauert ca. 6 Minuten. Das einleitende Gespräch sowie Vorstellung der Prüfenden und Teilnehmenden dauern insgesamt ca. 3 Minuten.

§ 3 Exame oral

A tarefa N° 1 do exame oral tem uma duração de 3 minutos para cada examinando; a tarefa N° 2 tem uma duração de aproximadamente 6 minutos. A introdução e a apresentação dos examinadores e examinandos dura cerca de 3 minutos.

§ 3.1 Organisation

Für die Prüfung steht ein geeigneter Raum zur Verfügung. Tisch- und Sitzordnung werden so gewählt, dass eine freundliche Prüfungsatmosphäre entsteht.

§ 3.1 Organização do exame

Para a realização do exame deverá estar disponível uma sala que reúna as condições necessárias. A disposição das mesas e dos lugares deve ser adequada, por forma a criar um ambiente agradável.

Wie in der schriftlichen Prüfung muss die Identität des/der Teilnehmenden vor Beginn der mündlichen Prüfung, gegebenenfalls auch während der mündlichen Prüfung, zweifelsfrei festgestellt werden.

Tal como acontece no exame escrito, a identidade dos examinandos deverá ser também verificada aquando do exame oral, sem deixar margem para dúvidas.

§ 3.2 Vorbereitung

Für die Vorbereitung steht ein geeigneter Raum zur Verfügung. Der/Die Aufsichtführende gibt den Teilnehmenden ohne Kommentar die *Kandidatenblätter* für die mündliche Prüfung; alle Aufgabenstellungen sind auf den *Kandidatenblättern* vermerkt. Für Notizen steht gestempeltes Konzeptpapier zur Verfügung.

§ 3.2 Preparação para o exame

A preparação para o exame realiza-se numa sala adequada. A pessoa que realiza a vigilância entrega, sem comentários, os *Enunciados* do exame oral aos examinandos; os *Enunciados* contêm todas as perguntas. Os examinandos recebem também papel de rascunho carimbado para os seus apontamentos.

Die Teilnehmenden arbeiten still, Gespräche und Hilfsmittel wie Wörterbücher o. Ä. sind nicht erlaubt. Mobiltelefone werden nicht in den Vorbereitungsraum mitgenommen bzw. sind ausgeschaltet. Die Teilnehmenden dürfen ihre in der Vorbereitungszeit erstellten Notizen während der mündlichen Prüfung verwenden.

Os examinandos trabalham em silêncio, não sendo permitidas conversas, nem o uso de meios auxiliares, como por exemplo, dicionários, etc. Os telemóveis deverão ser desligados. Os examinandos podem utilizar no exame os apontamentos realizados na fase de preparação.

§ 3.3 Ablauf

Die mündliche Prüfung wird von zwei Prüfenden durchgeführt. Eine/r der Prüfenden übernimmt die Moderation der mündlichen Prüfung. Beide Prüfenden machen Notizen und bewerten die Prüfungsleistungen.

Für die mündliche Prüfung gilt folgender Ablauf:

Zu Beginn begrüßen die Prüfenden die Teilnehmenden und stellen sich selbst kurz vor. Anschließend werden die Teilnehmenden gebeten, sich selbst vorzustellen. Die Prüfenden erläutern vor jedem Prüfungsteil kurz die Aufgabenstellung. Außerdem entscheiden sie, welche/r Teilnehmende beginnt.

1. In Aufgabe 1 sprechen die Teilnehmenden nacheinander über ein vorgegebenes Thema. Eine Diskussion findet nicht statt.

2. In Aufgabe 2 bestimmen die Vorgaben auf dem *Kandidatenblatt* Ziel und Thema des Gesprächs zwischen den Teilnehmenden; die Auswahlangebote bilden dazu die konkreten Grundlagen. In der Einzelprüfung ist eine/r der Prüfenden Gesprächspartner/in der/des Teilnehmenden.

Am Ende der Prüfung werden alle Unterlagen, auch das Konzeptpapier, eingesammelt.

§ 4 Bewertung schriftliche Prüfung

Die Bewertung der schriftlichen Prüfungsteile findet im Prüfungszentrum oder in ausgewiesenen Diensträumen statt. Die Bewertung erfolgt durch zwei Bewertende. Die Ergebnisse aus der schriftlichen Prüfung werden nicht an die Prüfenden der mündlichen Prüfung weitergegeben.

§ 3.3 Realização do exame

O exame oral é realizado por dois examinadores. Um deles encarrega-se da condução do exame oral. Ambos os examinadores fazem apontamentos e avaliam o desempenho do examinando.

O exame oral realiza-se pela seguinte ordem:

No início, os examinadores cumprimentam os examinandos e apresentam-se brevemente. De seguida, é pedido aos examinandos que se apresentem. Os examinadores explicam resumidamente as perguntas no início de cada parte do exame. Para além disso, decidem qual examinando deve iniciar primeiro a prova.

1. Na tarefa Nº 1, os examinandos falam, um a seguir ao outro, sobre um tema que lhes foi indicado. Não terá lugar nenhum debate.

2. Na tarefa Nº 2, o *Enunciado* fornece as directrizes e o tema para a conversa entre os examinandos; as opções constantes do *Enunciado* servem de base. Caso se trate de um exame individual, um dos examinadores será o interlocutor do examinando.

No fim do exame, toda a documentação é recolhida, incluindo o papel de rascunho.

§ 4 Avaliação do exame escrito

A avaliação de todas as provas que compõem o exame escrito é realizada no Centro de Exames ou em instalações designadas para o efeito. A avaliação é realizada por duas pessoas. Os resultados obtidos na prova escrita não são transmitidos aos examinadores que realizam o exame oral.

§ 4.1 Leseverstehen

Im Prüfungsteil *Leseverstehen* sind maximal 25 Punkte erreichbar. Es werden nur die vorgesehenen Punktwerte vergeben, pro Lösung 1 Punkt oder 0 Punkte. Zur Berechnung des Ergebnisses werden die in Aufgabe 3 vergebenen Punkte durch den Faktor 2 dividiert; anschließend werden die in den Aufgaben 1, 2 und 3 erzielten Punkte addiert. Die erzielten Punkte werden in den *Antwortbogen* eingetragen, der von beiden Bewertenden gezeichnet wird.

§ 4.2 Hörverstehen

Im Prüfungsteil *Hörverstehen* sind maximal 25 Punkte erreichbar. Es werden nur die vorgesehenen Punktwerte vergeben, pro Lösung 1 Punkt oder 0 Punkte. Zur Berechnung des Ergebnisses werden die in Aufgabe 2 vergebenen Punkte mit dem Faktor 1,5 multipliziert; anschließend werden die in den Aufgaben 1 und 2 erzielten Punkte addiert. Halbe Punkte werden nicht aufgerundet. Die Punkte werden in den *Antwortbogen* eingetragen, der von beiden Bewertenden gezeichnet wird.

§ 4.3 Schriftlicher Ausdruck

Die Aufgaben zum Prüfungsteil *Schriftlicher Ausdruck* werden von zwei Bewertenden getrennt bewertet. Zur Berechnung des Ergebnisses werden die in Aufgabe 1 und 2 erzielten Punkte addiert. Halbe Punkte werden nicht aufgerundet. Die Bewertung wird auf dem *Antwortbogen* eingetragen und von beiden Bewertenden namentlich und mit Unterschrift gezeichnet.

§ 4.1 Compreensão Escrita

Na prova de *Compreensão Escrita*, a pontuação máxima possível é de 25 pontos. Só é atribuída a pontuação prevista de 1 ou 0 pontos por resposta. Para calcular o resultado, divide-se por 2 os pontos atribuídos na tarefa Nº 3 e somam-se de seguida os pontos obtidos nas tarefas Nº 1, 2 e 3. A pontuação obtida é registada na *Folha de Respostas* que é assinada pelos dois avaliadores.

§ 4.2 Compreensão Oral

Na prova de *Compreensão Oral*, a pontuação máxima possível é de 25 pontos. Só é atribuída a pontuação prevista de 1 ou 0 pontos por resposta. Para calcular o resultado, multiplica-se por 1,5 os pontos atribuídos à tarefa Nº 2 e somam-se de seguida os pontos obtidos nas tarefas Nº 1 e Nº 2. Eventuais meios pontos não são arredondados. A pontuação obtida é registada na *Folha de Respostas* que é assinada por ambos os avaliadores.

§ 4.3 Expressão Escrita

A prova de *Expressão Escrita* é avaliada por duas pessoas, em separado. Para calcular o resultado, somam-se os pontos obtidos nas tarefas Nº 1 e Nº 2. Eventuais meios pontos não são arredondados. A pontuação obtida é registada na *Folha de Respostas*, que é assinada por ambos os examinadores, com indicação dos respectivos nomes.

§ 4.3.1 Schriftlicher Ausdruck, Aufgabe 1

Die Bewertung von Aufgabe 1 erfolgt nach festgelegten Bewertungskriterien (s. *Übungssatz*, Teil *Prüferblätter*). Es werden nur die vorgegebenen Punktwerte für jedes der Kriterien vergeben; Zwischenwerte sind nicht zulässig.

In Aufgabe 1 sind maximal 20 Punkte erreichbar. Bewertet wird die Reinschrift auf dem Antwortbogen.

Bei Abweichungen zwischen Erst- und Zweitbewertung einigen sich die Bewertenden bei jedem Kriterium auf einen Punktwert. Kommt keine Einigung zustande, entscheidet der/die Prüfungsverantwortliche. Er/Sie kann vor seiner/ihrer Entscheidung eine Drittbewertung veranlassen.

Zur Berechnung des Ergebnisses von Aufgabe 1 werden die vergebenen Punkte addiert. Die Bewertungen werden auf dem *Antwortbogen* eingetragen und von beiden Bewertenden namentlich und mit Unterschrift gezeichnet.

§ 4.3.2 Schriftlicher Ausdruck, Aufgabe 2

In Aufgabe 2 sind maximal 5 Punkte erreichbar. Es werden nur die vorgegebenen Punktwerte vergeben, pro Lösung 0,5 Punkte oder 0 Punkte. Wenn der Teilnehmende mehrere Lösungen angibt, wird nur die erste Lösung gewertet.

Falls bei Erst- und Zweitbewertung unterschiedliche Ergebnisse vorliegen, einigen sich die Bewertenden bei jeder Lösung auf einen Punktwert. Kommt keine Einigung zustande, entscheidet der/die Prüfungsverantwortliche.

§ 4.3.1 Expressão Escrita, Tarefa N° 1

A avaliação da tarefa N° 1 é realizada segundo critérios pré-estabelecidos (ver nas *Provas-Modelo* as *Folhas do Examinador*). Só é possível atribuir a pontuação definida para cada critério; não é permitida outra pontuação.

A pontuação máxima possível para a tarefa N° 1 é de 20 pontos. É avaliado o texto passado a limpo para as *Folhas de Respostas*.

No caso de existirem diferenças entre a primeira e a segunda avaliação, os avaliadores tentam chegar a um acordo relativamente à pontuação a atribuir a cada critério. Caso não seja possível chegar a acordo, a decisão fica a cargo do responsável pelos exames, que, antes de tomar uma decisão, pode ainda pedir uma avaliação por parte de uma terceira pessoa.

Para se calcular o resultado da tarefa N° 1, somam-se os pontos atribuídos. A pontuação obtida é registada na *Folha de Respostas*, que é assinada por ambos os examinadores, com indicação dos respectivos nomes.

§ 4.3.2 Expressão Escrita, Tarefa N° 2

A pontuação máxima possível para a tarefa N° 2 é de 5 pontos. Só é atribuída a pontuação prevista de 0,5 ou 0 pontos por resposta. Caso o examinando indique várias respostas, só será avaliada a primeira.

No caso de existirem diferenças entre a primeira e a segunda avaliação, os avaliadores tentam chegar a um acordo relativamente à pontuação a atribuir a cada resposta. Caso não seja possível chegar a acordo, a decisão fica a cargo do responsável pelos exames.

Zur Berechnung des Ergebnisses von Aufgabe 2 werden die vergebenen Punkte addiert. Halbe Punkte werden nicht aufgerundet. Die Bewertungen werden auf dem *Antwortbogen* eingetragen und von beiden Bewertern namentlich und mit Unterschrift gezeichnet.

§ 5 Bewertung mündliche Prüfung

Die Aufgaben zur mündlichen Produktion werden von zwei Prüfenden getrennt bewertet. Die Bewertung erfolgt nach festgelegten Bewertungskriterien (s. *Übungssatz*, Teil *Prüferblätter*). Es werden nur die vorgesehenen Punktwerte für jedes der Kriterien vergeben; Zwischenwerte sind nicht zulässig.

In der mündlichen Prüfung sind maximal 25 Punkte erreichbar, jeweils 12,5 Punkte bei den Aufgaben 1 und 2. Einleitungsgespräch und Vorstellung der Teilnehmenden werden nicht bewertet.

Im Bewertungsgespräch unmittelbar nach der Prüfung tragen die Prüfenden ihre Bewertungen zusammen und einigen sich bei jedem Kriterium auf einen gemeinsamen Punktwert. Kommt keine Einigung zustande, wird bei kleineren Abweichungen der arithmetische Mittelwert genommen. Weichen die Bewertungen erheblich voneinander ab, entscheidet der/die Prüfungsverantwortliche.

Zur Ermittlung des Ergebnisses werden die bei Aufgabe 1 und 2 vergebenen Punkte addiert und auf halbe Punktwerte gerundet. Die erzielten Punkte werden in den *Ergebnisbogen mündliche Prüfung* eingetragen und von beiden Prüfenden namentlich und mit Unterschrift gezeichnet.

Para se calcular o resultado da tarefa N° 2, somam-se os pontos atribuídos. Eventuais meios pontos não são arredondados. A pontuação obtida é registada na *Folha de Respostas*, que é assinada por ambos os examinadores, com indicação dos respectivos nomes.

§ 5 Avaliação do Exame Oral

As tarefas da produção oral são avaliadas por dois examinadores em separado. A avaliação é realizada de acordo com critérios pré-estabelecidos (ver nas *Provas-Modelo* as *Folhas do Examinador*). Só é possível atribuir a pontuação definida para cada critério; não é permitida outra pontuação.

No exame oral, a pontuação máxima possível é de 25 pontos, 12,5 pontos para a tarefa N° 1 e 12,5 para a tarefa N° 2. A introdução e a apresentação dos examinandos não são avaliadas.

Imediatamente no fim do exame, os examinadores comparam a pontuação individualmente atribuída e chegam a acordo quanto à pontuação a atribuir em conjunto para cada critério. No caso de não ser possível chegarem a acordo relativamente a pequenas diferenças, emprega-se a média aritmética. No caso de divergências maiores, a decisão fica a cargo do responsável pelos exames.

Para calcular o resultado, somam-se os pontos atribuídos nas partes 1 e 2 e arredondam-se os resultados para meios pontos. A pontuação obtida é registada no formulário *Resultado da Expressão Oral* que é assinado por ambos os examinadores, com indicação dos respectivos nomes.

§ 6 Gesamtergebnis

Die Ergebnisse der einzelnen schriftlichen Prüfungsteile und das Ergebnis der mündlichen Prüfung werden – auch bei nicht bestandener Prüfung - auf das Formblatt Gesamtergebnis übertragen. Das Formblatt *Gesamtergebnis* wird von zwei Prüfenden unterschrieben.

§ 6 Resultado Global

Os resultados das várias provas do exame escrito, assim como o resultado do exame oral são registados no formulário *Resultado Global*, mesmo em caso de reprovação. O formulário é assinado por dois examinadores.

§ 6.1 Ermittlung der Gesamtpunktzahl

Zur Ermittlung der Gesamtpunktzahl werden die in den einzelnen Prüfungsteilen erzielten Punkte addiert. Es wird weder auf- noch abgerundet, auch nicht an den Notengrenzen.

§ 6.1 Cálculo da pontuação total

Para se calcular a pontuação total, somam-se os pontos obtidos nas várias provas do exame. Os pontos não podem ser, em caso algum, arredondados.

§ 6.2 Punkte und Prädikate

Die Prüfungsleistungen werden in Form von Punkten und Prädikaten dokumentiert. Es gelten folgende Punkte und Prädikate für die Gesamtprüfung:

§ 6.2 Pontos e Notas

Os resultados obtidos são certificados sob a forma de pontos e de notas. Para a totalidade do exame, vigora a seguinte escala:

Punkte	Prädikat
100 – 90	sehr gut
89,5 – 80	gut
79,5 – 70	befriedigend
69,5 – 60	ausreichend
unter 60	nicht bestanden

Pontos	Notas
100 – 90	Muito bom
89,5 – 80	Bom
79,5 – 70	Satisfaz
69,5 – 60	Suficiente
menos de 60	reprovado

§ 6.3 Bestehen der Prüfung

Maximal können 100 Punkte erreicht werden, 75 Punkte im schriftlichen Teil und 25 Punkte im mündlichen Teil.

§ 6.3 Aprovação no exame

A pontuação máxima possível, para a totalidade do exame, é de 100 pontos, dos quais 75 pontos para o exame escrito e 25 pontos para o exame oral.

Die Prüfung ist bestanden, wenn insgesamt mindestens 60 Punkte (60 % der Maximalpunktzahl) erzielt und alle Prüfungsteile abgelegt wurden. Hiervon müssen mindestens 45 Punkte in der schriftlichen Prüfung und mindestens 15 Punkte in der mündlichen Prüfung erreicht werden. Andernfalls gilt die gesamte Prüfung als nicht bestanden.

O examinando é aprovado no exame quando realizou todas as provas e obteve, no mínimo, 60 pontos (60% da pontuação máxima possível). A pontuação mínima para obter aprovação no exame, é de 45 pontos para o exame escrito e de 15 pontos para o exame oral. Caso a pontuação mínima para ambos os exames não seja atingida, o examinando é considerado reprovado.

§ 7 Wiederholung der Prüfung

Es gilt § 16 der *Prüfungsordnung*.

In Ausnahmefällen und sofern es die organisatorischen Möglichkeiten am Prüfungszentrum erlauben, sind Teilwiederholungen möglich, d. h. die Wiederholung entweder des mündlichen Teils oder der gesamten schriftlichen Prüfung. Ein Anspruch auf Teilwiederholung seitens der Teilnehmenden besteht nicht. Teilwiederholungen sind innerhalb eines Jahres möglich, nur am selben Prüfungszentrum, an dem die erste Prüfung durchgeführt wurde. Das Prüfungszentrum kann eine Bearbeitungsgebühr für die Teilwiederholung verlangen.

§7 Repetição do exame

Aplica-se o disposto no § 16 do *Regulamento de Exames*.

Em casos excepcionais e caso o Centro de Exames disponha de condições para o efeito, é possível repetir apenas uma parte do exame, nomeadamente a parte oral ou a totalidade da parte escrita. Não é dado ao examinando o direito de reivindicar a repetição parcial do exame. Eventuais repetições parciais do exame deverão ser realizadas dentro do período de um ano e exclusivamente no Centro de Exames onde foi realizado o exame anterior. O Centro de Exames pode exigir o pagamento de uma taxa administrativa para a repetição parcial do exame.

§ 8 Schlussbestimmungen

Diese *Durchführungsbestimmungen* treten am 1. Februar 2010 in Kraft und gelten erstmals für Prüfungsteilnehmende, deren Prüfung nach dem 1. Februar 2010 stattfindet.

Im Falle von sprachlichen Unstimmigkeiten zwischen den einzelnen Sprachversionen der *Durchführungsbestimmungen* ist die deutsche Fassung maßgeblich.

§ 8 Disposições finais

As presentes *Disposições de Execução* entram em vigor no dia 1 de Fevereiro de 2010 e são válidas para os examinandos que realizem um exame a partir de 1 de Fevereiro de 2010.

No caso de existirem discrepâncias entre as várias versões das *Disposições de Execução* noutras línguas, vigora a versão original em língua alemã.



© Goethe-Institut 2010

Goethe-Institut e.V.
Bereich 41 - Sprachkurse und Prüfungen
www.goethe.de/pruefungen

Gestaltung: Felix Brandl Graphik-Design | München

